



KIMISIS THEOTOKOU ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

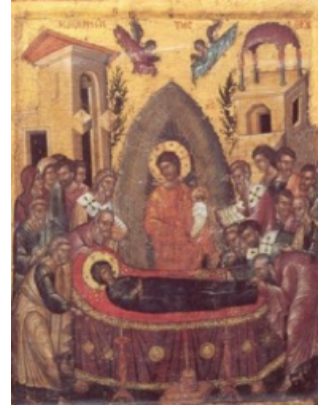
224 18th Street, Brooklyn, NY 11215

Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: www.kimisisbrooklyn.org

E-Mail: KimisisTheotokou@gmail.com

**V. Rev. Archimandrite Damaskinos V. Ganas
Proistamenos**



WEEKLY BULLETIN

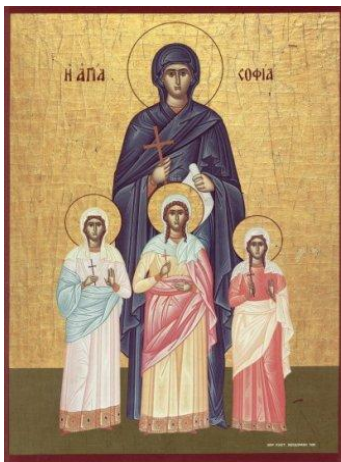
SUNDAY, SEPTEMBER 17, 2023

SUNDAY AFTER HOLY CROSS

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

ΚΥΡΙΑΚΗ, 17^η ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2023

ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΥΨΩΣΙΝ



Οι Αγίες Σοφία, Πίστη, Ἐλπίδα καὶ Ἀγάπη

Sophia & her three daughters: Faith, Hope, and Love

Ἐζησαν ὅταν αὐτοκράτορας τῶν ρωμαίων ἦταν ὁ Ἄνδριανός. Ὅταν ἡ τίμια καὶ ἐνάρετη Σοφία χήρεψε, πῆγε μαζί με τις κόρες της στήν Ρώμη. Ἐκεῖ ὁ αὐτοκράτορας πληροφορήθηκε ὅτι οἱ τέσσερις γυναῖκες ἦταν χριστιανές καὶ διέταξε νὰ τις συλλάβουν. Ἀφοῦ χώρισε τὴν μητέρα ἀπὸ τὰ παιδιά της, ζήτησε νὰ παρουσιασθεῖ μπροστὰ του ἡ δωδεκάχρονη Πίστη. Μὲ δελεαστικούς λόγους ὁ Ἄνδριανός προσπάθησε νὰ πείσει τὴν Πίστη νὰ ἀρνηθεῖ τὸ Χριστό, ἀλλὰ ἀντιμετώπισε τὸ ἀκαμπτο φρόνημα τῆς νεαρῆς. Τότε ὁ σκληρὸς ἡγεμόνας διέταξε τὸν ἀποκεφαλισμὸ της.

Τὸ ἴδιο σθένος μετὰ τὴν Πίστη ἐπέδειξαν καὶ οἱ ἀδελφές της, ἡ δεκάχρονη Ἐλπίδα καὶ ἡ ἐννιάχρονη Ἀγάπη. Ὁ σκληρὸς Ἄνδριανός δὲ δίστασε νὰ διατάξει τοὺς δῆμιους του νὰ ἀποκεφαλίσουν καὶ τὰ ἄλλα δυὸ κορίτσια.

Περὶφανε γιὰ τὰ παιδιά της ἡ Σοφία, ἐνταφίασε μετὰ τιμὲς τις κόρες της καὶ παρέμεινε γιὰ τρεῖς μέρες στοὺς τάφους τους, παρακαλῶντας τὸ Θεὸ νὰ τὴν πάρει κοντά του. Ὁ Θεὸς ἄκουσε τὴν προσευχή της καὶ ἡ Σοφία παρέδωσε τὸ πνεῦμά της δίπλα στοὺς τάφους τῶν παιδιῶν της.

They lived when Hadrian was emperor of the Romans. When the honest and virtuous Sophia became a widow, she went with her daughters to Rome. There the emperor was informed that the four women were Christians and ordered their arrest. After separating the mother from her children, he asked for the twelve-year-old Faith to appear before him. With tempting reasons, Hadrian tried to convince Faith to deny Christ, but he faced the young woman's rigid opinion. Then the cruel ruler ordered her beheading.

Her sisters, ten-year-old Hope and nine-year-old Love, showed the same strength as Faith. The cruel Hadrian did not hesitate to order his executioners to behead the other two girls as well.

Proud of her children, Sophia buried her daughters with honors and remained for three days at their graves, begging God to take her to him. God heard her prayer and Sophia gave up her spirit next to the graves of her children.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος πλ. β'.

Ἄγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμα σου, καὶ οἱ
φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν· καὶ ἴστατο Μαρία ἐν
τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα.
Ἐσκύλευσας τὸν ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ·
ὑπήνησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν. Ὁ
ἀναστάς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Σταυροῦ.

Ἦχος α'.

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν
κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ
βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ
Σταυροῦ σου πολιτεύμα.

Ἀπολυτίκιον ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ First Tone

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν εφύλαξας, ἐν τῇ
Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε, Μετέστης
πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ υπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς
πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον.

Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.

Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ ἐπωνύμῳ σου
καινῇ πολιτείᾳ τοὺς οἰκτιρμούς σου δώρησαι, Χριστέ ὁ
Θεός· εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς
βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ τῶν
πολεμίων· τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν σὴν, ὄπλον
εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

Resurrectional Apolytikion.

Mode pl. 2.

When the angelic powers appeared at Your tomb, the
soldiers guarding it feared and became as dead. And
standing by the sepulcher was Mary, who was seeking
Your immaculate body. Unassailed by Hades, You
divested it of spoils. Then You met the Virgin. You
granted life. O Lord, risen from the dead, glory to You!

Apolytikion. For the Cross.

Mode 1.

Save, O Lord, Your people and bless Your inheritance,
granting victory to the faithful over the enemy, and by
Your Cross protecting Your commonwealth.

Apolytikion Dormition of the Theotokos. First Tone

In birth, you preserved your virginity; in death, you did
not abandon the world, O Theotokos. As mother of life,
you departed to the source of life, delivering our souls
from death by your intercessions.

Kontakion.

Mode 4. Automelon.

You who were lifted on the cross voluntarily, O Christ
our God, bestow Your tender compassions upon Your
new community to which You gave Your name. Cause
our faithful emperors to be glad in Your power,
granting them the victories against their adversaries.
And for an ally, Lord, may they have You, peace as their
armor, the trophy invincible.

ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

Ἐλπης Αλατσῆς 3 μήνες
Παναγιώτης Μασουρίδης 6 μήνες

MEMORIALS

Elpis Alatsis 3 Months
Panagiotis Masouridis 6 Months



Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'**ΨΑΛΜΟΙ 27.9,1**

Σῶσον, Κύριε τὸν λαὸν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.

Στίχ. Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράξομαι ὁ Θεός μου.

Πρὸς Γαλάτας 2:16-20 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου· διότι οὐ δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σὰρξ. Εἰ δέ, ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοὶ, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; Μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἂ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δέ, οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῆ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

Prokeimenon. Mode Plagal 2**Psalm 27.9,1**

O Lord, save your people and bless your inheritance.

Verse: To you, O Lord, I have cried, O my God.

The reading is from St. Paul's Letter to the Galatians 2:16-20

Brethren, knowing that a man is not justified by works of the law but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the law, because by works of the law shall no one be justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not! But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the law died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ TODAY'S GOSPEL READING

Ἐκ τοῦ Κατὰ Μάρκον 8:34-38, 9:1 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Ἐἶπεν ὁ Κύριος· Ἐἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι. ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῆ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

The Gospel According to Mark 8:34-38; 9:1

The Lord said: "If anyone wishes to come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for my sake and the gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his life? For what can a man give in return for his life? For whoever is ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when he comes in the glory of his Father with the holy angels." And he said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the kingdom of God come with power."

ΒΑΠΤΙΣΕΙΣ

BAPTISMS

ΣΑΒΒΑΤΟ, 23η ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

Γιός του κυρίου και κυρίας Ιορδάνη Φιλιππίδη.
Κουμπάρα: Μαρίνος Κωνσταντίνου.

SATURDAY, SEPTEMBER 23rd

Son of Mr. & Mrs. Iordanis Filippidis.
Godparent: Marino Constantinou.

ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

MEMORIALS

ΚΥΡΙΑΚΗ, 24^η ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

Κωνσταντίνα Χόνρδος 6 μήνες

SUNDAY, SEPTEMBER 24th

Konstantina Hondros 6 Months

Registration for our 2023-2024 youth programs is now open!

Please review the information below and register on the links below.

HOPE/JR.JOY/SR. JOY/GOYA Registration

<https://kimisisbrooklyn.leagueapps.com/clubteams>

Programs are scheduled to begin on **Wednesday, September 27th**

Greek Dance will be included in our HOPE and JOY Programs

JOY and GOYA Basketball Registration

Deadline to register is **Saturday, September 30th**

<https://dadgobl.leagueapps.com/leagues/basketball>

Families must a member in good standing of Kimisis Theotokou to enroll in any of our youth programs.

Important Community Dates

YKT GOYA Basketball Tournament- January 19th-21st
Kimisis Theotokou Church Dance- Saturday, March 2nd
Holy Week- April 27th- May 5th
Kimisis Theotokou Festival- May 17th-19th
Greek Orthodox Archdiocese Olympics- May 24th-26th